



# Family and Domestic Violence Media Bilingual Glossary

Thai / ภาษาไทย



# อภิธานศัพท์

| TERM             | คำศัพท์                | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Coercive control | การบังคับควบคุม        | การบังคับควบคุม คือการที่บุคคลหนึ่งใช้รูปแบบของพฤติกรรมที่ล่องละเมิดเพื่อทำให้อีกฝ่ายรู้สึกหวาดกลัว และพรากเสรีภาพและอิสรภาพของพวกเขาไป ผู้ที่ใช้การบังคับควบคุมมักใช้พฤติกรรมที่ไม่เหมาะสมหลายรูปแบบเพื่อรักษาอำนาจและการควบคุมไว้                                                                                                                                                                                                |
| Child abuse      | การกระทำทารุณต่อเด็ก   | การกระทำทารุณต่อเด็กหมายถึงการกระทำหรือการไม่กระทำใด ๆ ที่ก่อให้เกิดอันตรายหรืออาจก่อให้เกิดอันตรายต่อเด็ก                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Emotional abuse  | การล่องละเมิดทางอารมณ์ | <p>การล่องละเมิดทางอารมณ์ คือพฤติกรรมที่มีเจตนามุ่งก่อให้เกิดความเสียหายต่อสภาพจิตใจหรืออารมณ์</p> <p>ซึ่งอาจรวมถึง</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ทำให้บุคคลนั้นอับอายในที่สาธารณะ</li><li>• การเรียกด้วยถ้อยคำที่ดูหมิ่นเหยียดหยาม</li><li>• เพิกเฉยต่อพวกเขาหรือสร้างทำเป็นว่าพวกเขาไม่มีตัวตน</li><li>• กระทำและใช้ถ้อยคำที่ทำให้พวกเขารู้สึกสับสนทางความคิด</li><li>• คอยแก้ไขสิ่งที่พวกเขาพูดอยู่เสมอ</li></ul> |

## อภิธานศัพท์ (ต่อ)

| TERM                                     | คำศัพท์                                                             | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Family and domestic violence (FDV)       | ความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน                                       | ความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน คือรูปแบบพฤติกรรมที่มุ่งหมายจะบั่นทอน ควบคุม และสร้างความหวาดกลัวภายในความสัมพันธ์ใกล้ชิด (กับคู่ครองปัจจุบันและอดีต) หรือความสัมพันธ์ในครอบครัว FDV หมายถึงพฤติกรรมรุนแรง การทารุณกรรม และการควบคุมหลายรูปแบบ ซึ่งรวมถึงความรุนแรงทางกาย ความรุนแรงทางเพศ การล่วงละเมิดทางอารมณ์ การบั่นทอนหรือขัดขวางการเลี้ยงดูบุตร การใช้หรือการทำร้ายเด็กเพื่อบั่นทอนหรือควบคุมมารดา การทำร้ายทางการเงิน และการถูกโดดเดี่ยวทางสังคม                                                                                        |
| Family and domestic violence paid leave  | การลาหยุดงานโดยได้รับค่าจ้างสำหรับกรณีความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน | พนักงานทุกคนมีสิทธิ์ลางานเกี่ยวกับความรุนแรงในครอบครัวและในบ้านโดยได้รับค่าจ้าง 10 วันในแต่ละปี ซึ่งรวมถึงพนักงานประจำ พนักงานพาร์ทไทม์ และพนักงานชั่วคราว                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Family Violence Restraining Order (FVRO) | คำสั่งคุ้มครองจากความรุนแรงในครอบครัว (FVRO)                        | <b>คำสั่งคุ้มครองจากความรุนแรงในครอบครัว</b> คือคำสั่งศาลที่ให้ความช่วยเหลือในการปกป้องบุคคลและครอบครัวของพวกเขาในสถานการณ์ความรุนแรงในครอบครัว                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Financial abuse                          | การละเมิดทางการเงิน                                                 | การละเมิดทางการเงิน คือพฤติกรรมที่ส่งผลกระทบต่อความมีอิสระทางการเงินของผู้อื่น อาจเป็นการจำกัดการเข้าถึงเงินของบุคคลนั้น และ/หรือ บังคับให้พวกเขาต้องชี้แจงการใช้จ่ายของตนเอง อาจเป็นกรณีที่บุคคลหนึ่งนำเงินของอีกบุคคลหนึ่งไปใช้ในทางที่ตนเองไม่สบายใจหรือไม่ได้รับความยินยอม การละเมิดทางการเงินยังรวมถึงการกดดันให้บุคคลขายทรัพย์สินของตนเอง (เช่น รถยนต์ หรือ อสังหาริมทรัพย์) เพื่อเป็นการลดทอนความเป็นอิสระของพวกเขาด้วย การละเมิดทางการเงินยังรวมถึงการขัดขวางไม่ให้บุคคลได้งานทำ หรือบังคับให้พวกเขากู้ยืมเงินที่พวกเขาไม่ต้องการด้วย |

## อภิธานศัพท์ (ต่อ)

| TERM              | คำศัพท์                          | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gaslighting       | การหลอกให้สงสัยในความคิดของตนเอง | <p>การหลอกให้สงสัยในความคิดของตนเอง (Gaslighting) เกิดขึ้นทีละน้อย และอาจมีรูปแบบที่แตกต่างกันไปในแต่ละครั้ง Gaslighting ทำให้ผู้เคราะห์ร้ายตั้งคำถามถึงความต้องการของความคิด การรับรู้ความเป็นจริง หรือความทรงจำของตนเอง ซึ่งอาจนำไปสู่ความสับสน การสูญเสียความมั่นใจและความภาคภูมิใจในตนเอง และความไม่แน่นอนเกี่ยวกับเสถียรภาพทางจิตใจของตนเอง ผลลัพธ์ที่พบบ่อยอย่างหนึ่งของการใช้เทคนิค Gaslighting คือการต้องพึ่งพาผู้กระทำ</p> <p>Gaslighting เป็นกลยุทธ์ที่มุ่งทำลายความเชื่อมั่นที่บุคคลมีต่อความทรงจำ สัญชาตญาณ และความภาคภูมิใจในตนเอง</p> <p>นี่คือสถานการณ์ที่ผู้กระทำความรุนแรงทำให้ผู้เคราะห์ร้ายสงสัยในความจริง ประสบการณ์ และสติสัมปชัญญะของตนเอง โดยยืนยันว่าตนเองถูกต้องเสมอ และปลุกฝังเรื่องราวในแบบของตนเอง แม้ว่าหลักฐานจะชี้ไปในทางตรงกันข้ามก็ตาม โดยพื้นฐานแล้ว Gaslighting คือการโกหกและการบิดเบือนความจริง</p> |
| Gender inequality | ความไม่เท่าเทียมทางเพศ           | <p>ความไม่เท่าเทียมทางเพศคือการที่เพศใดเพศหนึ่งได้รับการปฏิบัติหรือได้รับความสำคัญมากกว่าอีกเพศหนึ่งอย่างต่อเนื่อง พวกเขาอาจได้รับโอกาสมากขึ้น หรือมีอำนาจ การควบคุม และสิทธิมากกว่า</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

# อภิธานศัพท์ (ต่อ)

| TERM                  | คำศัพท์                                 | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Honour-based violence | ความรุนแรงที่เกิดจากค่านิยมอิงเกียรติยศ | <p>ความรุนแรงที่เกิดจากค่านิยมอิงเกียรติยศนั้น เกี่ยวข้องกับการกระทำที่วางแผนไว้ล่วงหน้า โดยมีจุดประสงค์เพื่อฟื้นฟูเกียรติยศที่สังคมสร้างขึ้นตามบรรทัดฐานหรือประเพณี ซึ่งก่อตัวและผูกพันอยู่ภายในกรอบโครงสร้างครอบครัว และเกี่ยวข้องกับสิทธิที่ผู้ชายอ้างว่ามี ในการควบคุมทางเลือกทางเพศและทางสังคมของผู้หญิง</p> <p>การละเมิดที่เกิดจากค่านิยมอิงเกียรติยศเกิดขึ้นได้ในหลายรูปแบบ รวมถึงการแต่งงานในวัยเด็ก การตรวจพิสูจน์ความบริสุทธิ์ การบังคับทำแท้ง การบังคับแต่งงาน การตัดอวัยวะเพศหญิง ตลอดจนการทำร้ายทางกาย ทางเพศ และทางเศรษฐกิจ และการบังคับควบคุม</p> <p>การละเมิดที่เกิดจากค่านิยมอิงเกียรติยศ คืออาชญากรรมหรือเหตุการณ์ที่กระทำขึ้นเพื่อปกป้องหรือรักษา 'เกียรติยศ' ของครอบครัวหรือชุมชน</p> <p>หากครอบครัวหรือชุมชนของบุคคลใดคิดว่า พฤติกรรมบางอย่างของบุคคลนั้นทำให้พวกเขาอัปยศหรือขายหน้า พวกเขาอาจลงโทษบุคคลนั้นฐานละเมิดหลักเกณฑ์แห่ง "เกียรติยศ" ของพวกเขา</p> |
| Intimidation          | การข่มขู่                               | การใช้คำพูด การกระทำ หรือการข่มขู่ เพื่อทำให้ผู้อื่นหวาดกลัว                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Lived experience      | ประสบการณ์ตรง                           | <p>หมายถึง</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ผู้ที่เคยประสบกับความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน</li> <li>ผู้ที่มีประสบการณ์ในการใช้ระบบเกี่ยวกับความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน</li> <li>ครอบครัว ผู้ดูแล และบุคคลอื่น ๆ ที่ได้รับผลกระทบจากความรุนแรงในครอบครัวและในบ้าน</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## อภิธานศัพท์ (ต่อ)

| TERM                                  | คำศัพท์                                          | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Love bombing                          | ระเบิดความรัก                                    | เริ่มต้นความสัมพันธ์ด้วยการประจบประแจง แสดงความเอาใจใส่เป็นอย่างมาก ให้คำสัญญาใหญ่โต หรือบอกรักผู้เคราะห์ร้ายตั้งแต่เนิ่น ๆ                                                                                                                                                   |
| Monitoring                            | การติดตามตรวจสอบ                                 | คือการที่คน ๆ หนึ่งคอยติดตามตรวจสอบ พฤติกรรมของอีกคนหนึ่ง ว่าพวกเขาอยู่ที่ไหน กำลังปฏิสัมพันธ์กับใคร และพูดคุยกับใคร                                                                                                                                                          |
| Perpetrator                           | ผู้กระทำการละเมิด                                | หมายถึงบุคคลที่กระทำการที่ผิดกฎหมาย เป็นอาชญากรรม หรือก่อให้เกิดอันตราย รวมถึงความรุนแรงในครอบครัว ความรุนแรงในบ้าน หรือความรุนแรงทางเพศ                                                                                                                                      |
| Physical violence                     | ความรุนแรงทางกาย                                 | การใช้ความรุนแรงทางกาย หมายถึง พฤติกรรมรุนแรงหรือการข่มขู่จะใช้ความรุนแรงทุกรูปแบบ อาจเป็นการพุ่งเป้าไปที่บุคคลหนึ่ง บุตรหลานของพวกเขา สมาชิกในครอบครัว คนอื่น ๆ เพื่อน สัตว์เลี้ยง หรือทรัพย์สิน                                                                             |
| Respectful relationships              | ความสัมพันธ์แบบให้เกียรติซึ่งกันและกัน           | ความสัมพันธ์แบบให้เกียรติซึ่งกันและกัน นั้นสร้างขึ้นบนพื้นฐานของความไว้วางใจ ความรู้สึกปลอดภัย และการเป็นหุ้นส่วนที่เท่าเทียมกัน                                                                                                                                              |
| Sexual violence                       | ความรุนแรงทางเพศ                                 | ความรุนแรงทางเพศเป็นเรื่องของอำนาจและการควบคุม และสามารถเกิดขึ้นกับใครก็ได้ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการสัมผัส กิจกรรม การกระทำ หรือพฤติกรรมทางเพศทุกประเภทที่กระทำโดย ไม่ได้รับความยินยอมจากบุคคลนั้น<br><br>หากบุคคลใดถูกบังคับ ข่มขู่ หรือกดดันให้เข้าร่วม นั่นไม่ถือเป็นการยินยอม |
| Social isolation (or social violence) | การถูกโดดเดี่ยวทางสังคม (หรือความรุนแรงทางสังคม) | การถูกโดดเดี่ยวทางสังคมหรือความรุนแรงทางสังคม คือการกีดกันบุคคลออกจากเพื่อน ครอบครัว ที่ทำงาน และ/หรือโอกาสทางสังคมอื่น ๆ                                                                                                                                                     |

## อภิธานศัพท์ (ต่อ)

| TERM                         | คำศัพท์                    | คำนิยาม                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spiritual abuse              | การล่วงละเมิดทางจิตวิญญาณ  | การล่วงละเมิดทางจิตวิญญาณ คือการกระทำที่ส่งผลกระทบต่อจิตใจของบุคคล เกี่ยวกับความเชื่อและการปฏิบัติทางจิตวิญญาณของตนเอง อาจเป็นการกีดกันไม่ให้ใครบางคนไปสถานที่สักการะ หรือบังคับให้พวกเขามีส่วนร่วมในพิธีกรรมทางจิตวิญญาณหรือทางศาสนาที่พวกเขาไม่ต้องการมีส่วนร่วม                                                                                                                                                                          |
| Technology-facilitated abuse | การทำร้ายโดยอาศัยเทคโนโลยี | การทำร้ายที่เกิดจากการใช้เทคโนโลยี ได้แก่ การใช้ข้อความ อีเมล หรือโทรศัพท์เพื่อทำร้าย ติดตามตรวจสอบ ทำให้อับอาย หรือลงโทษ นอกจากนี้ยังเกิดขึ้นเมื่อผู้กระทำความรุนแรงใช้เทคโนโลยีในการติดตามหรือสอดส่องความเคลื่อนไหวและข้อความ หรืออีเมลของผู้อื่น ผู้กระทำความรุนแรงอาจข่มขู่หรือเผยแพร่ภาพถ่ายหรือวิดีโอส่วนตัวหรือเรื่องทางเพศได้เช่นกัน                                                                                                |
| Tracking                     | การติดตาม                  | คือการที่บุคคลหนึ่งติดตามความเคลื่อนไหวของบุคคลอื่นโดยที่บุคคลนั้นไม่รู้หรือไม่อนุญาต                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Victim-survivor              | ผู้เคราะห์ร้าย-ผู้รอดชีวิต | เป็นผู้ที่เคยประสบกับความรุนแรงในครอบครัว ความรุนแรงในบ้าน และความรุนแรงทางเพศ คำนี้มีความหมายที่รับทราบถึงความเข้มแข็งและความยืดหยุ่นของผู้ที่เคยประสบหรือกำลังเผชิญกับความรุนแรง ผู้ที่เคยประสบกับความรุนแรงมีความต้องการที่แตกต่างกันเกี่ยวกับวิธีการที่ตนเองต้องการให้ถูกเรียก และอาจเลือกใช้คำว่า ผู้เคราะห์ร้ายหรือผู้รอดชีวิตแยกกัน หรืออาจเป็นคำอื่น บางคนชอบใช้คำว่า 'ผู้ที่ประสบ หรือมีความเสี่ยงที่จะประสบกับความรุนแรง' มากกว่า |
| Visa abuse                   | การล่วงละเมิดเรื่องวีซ่า   | การใช้สถานะวีซ่าของบุคคลเพื่อควบคุมและข่มขู่ว่าจะเนรเทศพวกเขา                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

